

|  |
| --- |
| Tuyên bố về Quyền  *Vietnamese / Tiếng Việt*  *(Statement of Rights)*  Điều trị xung điện (ECT)  *(Electroconvulsive Treatment (ECT))* |
| |  | | --- | | Quý vị được cung cấp văn bản này bởi vì bác sĩ tâm thần của quý vị đề nghị điều trị xung điện cho quý vị.  Văn bản này giải thích quyền pháp lý của quý vị theo Đạo luật về Sức khỏe Tâm thần và An sinh 2022 (Vic) – ‘Đạo luật’ (*Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’*.) | | CHÍNH THỨC |  Trợ giúp đối với văn bản này  * Nhóm điều trị cho quý vị phải giúp quý vị hiểu được thông tin này. * Quý vị có thể xin trợ giúp từ một người thân, bạn bè hay người bênh vực. * Hãy xem mục ‘Xin trợ giúp’ của tài liệu này để biết chi tiết liên hệ của các tổ chức có thể hỗ trợ. * A blue sign with white figures    Description automatically generated with low confidenceTài liệu này đã được dịch sang các ngôn ngữ cộng đồng, truy cập tại <www.health.vic.gov.au> * Để được giúp đỡ bằng ngôn ngữ của quý vị, hãy liên hệ Translating and Interpreting Service (Dịch vụ Phiên dịch và Thông dịch) theo số 131 450. |

# Điều trị xung điện (ECT) là gì?

Điều trị xung điện (ECT) là một thủ thuật y tế để làm tăng tuần hoàn máu trong não. Nó được sử dụng để điều trị bệnh tâm thần và được thực hiện trong điều kiện gây mê toàn thân.

Một liệu trình ECT tối đa là 12 đợt điều trị. Những đợt điều trị này được thực hiện trong một khoảng thời gian không quá 6 tháng. ECT thường được thực hiện ba lần một tuần trong ba đến bốn tuần, nhưng điều này có thể khác nhau tùy mỗi người.

ECT có thể được thực hiện khi có hoặc không được sự đồng ý của quý vị. Điều này tùy thuộc vào liệu quý vị đã được thẩm định là có khả năng đưa ra đồng ý sau khi được giải thích hay không.

## Khả năng đưa ra đồng ý sau khi được giải thích

* Nếu quý vị muốn đồng ý làm ECT, quý vị phải có khả năng đưa ra đồng ý sau khi được giải thích để làm việc đó.
* Nếu quý vị không có khả năng đưa ra đồng ý sau khi được giải thích, hoặc quý vị dưới 18 tuổi, và bác sĩ tâm thần của quý vị muốn quý vị được điều trị ECT, họ phải xin với Mental Health Tribunal (Tòa tái xét Sức khỏe Tâm thần) một án lệnh cho phép họ thực hiện ECT cho quý vị.

Đưa ra đồng ý sau khi được giải thích có nghĩa là quý vị đã hiểu và cân nhắc những thông tin quý vị cần để đưa ra quyết định về việc nhận điều trị.

Quý vị chỉ có thể đưa ra đồng ý sau khi được giải thích nếu quý vị có khả năng làm điều đó. Bác sĩ tâm thần của quý vị sẽ bắt đầu với việc giả thiết rằng quý vị có khả năng.

Quý vị sẽ có khả năng đưa ra đồng ý sau khi được giải thích cho việc điều trị cụ thể nếu quý vị có thể:

* hiểu những thông tin quý vị được cung cấp về điều trị đó;
* nhớ thông tin đó;
* sử dụng hoặc cân nhắc thông tin đó; và
* truyền đạt quyết định của mình.

Khả năng đưa ra đồng ý sau khi được giải thích của quý vị cần phải được kiểm tra tại thời điểm và địa điểm khi việc thẩm định có khả năng chính xác cao nhất. Bác sĩ tâm thần của quý vị phải hỗ trợ quý vị để tăng cường khả năng này. Bác sĩ tâm thần của quý vị sẽ thẩm định khả năng của quý vị thường xuyên bởi nó có thể thay đổi..

## Nếu quý vị muốn ECT

Nếu quý vị từ 18 tuổi trở lên

Quý vị phải đáp ứng; tất cả những tiêu chí dưới đây để chọn điều trị ECT:

* Quý vị có khả năng đưa ra đồng ý sau khi được giải thích, và
* Quý vị đưa ra đồng ý bằng văn bản.

Nếu quý vị không có khả năng nhưng quý vị có một chỉ thị hướng dẫn chỉ ra rằng quý vị chọn điều trị ECT, quý vị cũng sẽ cần được Mental Health Tribunal chấp thuận trước khi quý vị có thể làm ECT.

Nếu quý vị dưới 18 tuổi

Bác sĩ tâm thần phải xin Mental Health Tribunal chấp thuận. Họ phải xin ngay cả khi quý vị muốn điều trị ECT, hoặc cha mẹ hay người giám hộ muốn quý vị được điều trị ECT.

Nếu quý vị đã đưa ra đồng ý điều trị ECT, quý vị có thể quyết định ngưng điều trị bất kỳ lúc nào.

## ECT bắt buộc

ECT bắt buộc có nghĩa là điều trị ECT ngay cả khi quý vị không muốn hay không có khả năng để đưa ra đồng ý. Mental Health Tribunal cần phải đưa ra chấp thuận trước khi quý vị có thể được điều trị ECT bắt buộc.

Nếu quý vị từ 18 tuổi trở lên

ECT chỉ có thể được thực hiện không có sự đồng ý của quý vị nếu:

* quý vị không có khả năng để đưa ra đồng ý;
* ECT là cách ít hạn chế nhất để điều trị cho quý vị; và
* nếu quý vị không phải là bệnh nhân bắt buộc, người quyết định điều trị y tế của quý vị hay chỉ thị hướng dẫn của quý vị cho thấy rằng quý vị có thể điều trị ECT.

Bác sĩ tâm thần của quý vị cũng phải xin Mental Health Tribunal, và họ quyết định rằng:

* quý vị không đủ khả năng đưa ra đồng ý sau khi được giải thích; và
* không có cách nào ít hạn chế hơn để điều trị cho quý vị.

Nếu bác sĩ tâm thần của quý vị tin rằng quý vị không có khả năng đưa ra đồng ý sau khi được giải thích để điều trị ECT, quý vị có thể yêu cầu họ giải thích tại sao.

Để biết thêm thông tin về người ra quyết định và chỉ thị hướng dẫn điều trị y tế, hãy truy cập trang mạng của Office of the Public Advocate (Văn phòng Bênh vực Công khai):

<www.publicadvocate.vic.gov.au/medical-treatment>.

Bác sĩ tâm thần của quý vị cần phải ngưng điều trị ECT cho quý vị nếu họ nghĩ rằng:

* quý vị giờ đây có khả năng đưa ra đồng ý sau khi được giải thích và không muốn điều trị ECT; hoặc
* ECT không còn là giải pháp điều trị ít hạn chế nhất cho quý vị.

Ít hạn chế nhất có nghĩa là quý vị cần được tự do nhiều nhất có thể, dựa trên hoàn cảnh cá nhân của quý vị. Điều hạn chế đối với một người có thể không hạn chế đối với người khác..

Nếu quý vị dưới 18 tuổi

Quý vị có thể nói chuyện với một luật sư để tìm hiểu về quyền của quý vị.

## Mental Health Tribunal

Mental Health Tribunal cần phải ra quyết định đối với đơn xin ECT trong vòng năm ngày kể từ ngày nhận đơn.

Quý vị có thể yêu cầu nhân viên, luật sư, hay người bênh vực giúp đỡ để chuẩn bị cho phiên tái xét. Quý vị có quyền được:

* một bản sao của báo cáo và xem các văn bản nhóm điều trị của quý vị đã cung cấp cho Mental Health Tribunal ít nhất hai ngày làm việc trước phiên tái xét. Bác sĩ tâm thần của quý vị có thể yêu cầu Mental Health Tribunal ngăn không cho quý vị đọc báo cáo hoặc các văn bản nếu nó có thể gây ra tổn hại nghiêm trọng cho quý vị hoặc người khác;
* cung cấp lời khai hay bằng chứng của riêng mình; và
* yêu cầu một bản tường trình các lý do cho quyết định của Mental Health Tribunal trong vòng 20 ngày làm việc sau phiên tái xét của quý vị.

Quý vị có thể nộp đơn lên Victorian Civil and Administrative Tribunal (VCAT) (Tòa tái xét Hành chính và Dân sự Victoria) để khiếu nại án lệnh ECT của quý vị. Quý vị có thể tìm kiếm tư vấn pháp lý..

# Quyền của quý vị

Nếu bác sĩ tâm thần của quý vị đề nghị ECT, quý vị có một số quyền.

## Quý vị có quyền được thẩm định và điều trị ít hạn chế nhất

Điều này có nghĩa là việc thẩm định và điều trị bắt buộc sẽ được thực hiện theo cách mang lại cho quý vị sự tự do và lựa chọn nhiều nhất có thể. Những điều quý vị muốn, mục tiêu phục hồi và những phương án sẵn có cho quý vị sẽ được cân nhắc. Điều hạn chế đối với một người có thể không hạn chế đối với người khác.

## Quý vị có quyền về thông tin

Nhóm điều trị của quý vị phải cung cấp cho quý vị thông tin về ECT, bất kể điều trị thay thế nào, và giải thích lý do tại sao họ đề xuất cho quý vị. Một số câu hỏi quý vị có thể hỏi họ bao gồm:

* ECT dùng để làm gì và được thực hiện như thế nào?
* Tại sao lại đề xuất ECT cho tôi?
* Điều gì sẽ xảy ra sau khi tôi thực hiện ECT?
* Những ưu điểm và nhược điểm của ECT là gì?
* ECT sẽ ảnh hưởng đến trí nhớ của tôi không?
* Tôi sẽ được thẩm định khả năng đưa ra đồng ý sau khi được giải thích trước mỗi đợt điều trị không?

Nếu nhóm điều trị của quý vị xin một án lệnh cho điều trị ECT, họ phải giải thích lý do xin lệnh đó. Họ phải cung cấp cho quý vị thông tin về quyền của quý vị. Thông tin có thể dưới dạng văn bản hay lời nói, và bằng ngôn ngữ ưa thích của quý vị. Họ phải trả lời rõ ràng những câu hỏi của quý vị. Thông tin cũng sẽ được cung cấp tại thời điểm thích hợp để quý vị cân nhắc.

## Quý vị có quyền được hỗ trợ

Quý vị có thể chọn ai đó giúp đỡ quý vị, bao gồm người nói ngôn ngữ của quý vị. Nhóm điều trị của quý vị phải giúp quý vị liên hệ với một người hỗ trợ.

Bác sĩ tâm thần phải thông báo, và có thể cân nhắc thông tin đầu vào từ mọi người tại những thời điểm nhất định trong quá trình thẩm định và điều trị của quý vị. Những người này có thể bao gồm:

* người hỗ trợ được chỉ định;
* người bênh vực sức khỏe tâm thần;
* người giám hộ;
* người chăm sóc; hoặc
* cha mẹ (nếu dưới 16 tuổi) của quý vị.

Quý vị có thể nói với nhóm điều trị của quý vị nếu có người nào quý vị không muốn họ liên hệ. Đôi khi thông tin về quý vị có thể được chia sẻ theo luật khi quý vị không muốn điều đó..

## Quý vị có quyền được giúp đỡ trong việc ra quyết định

Quý vị có thể chọn ai đó giúp quý vị với các quyết định.

Ngay cả khi quý vị nhận điều trị bắt buộc, nhóm điều trị của quý vị phải cho quý vị thông tin về những lựa chọn của quý vị. Họ phải cho quý vị đủ thông tin và thời gian để đưa ra quyết định và trả lời các câu hỏi của quý vị theo cách quý vị hiểu được. Họ sẽ cho phép quý vị đưa ra quyết định ngay cả khi họ nghĩ rằng có chút rủi ro.

## Quý vị có quyền được an toàn và tôn trọng

Việc thẩm định và điều trị bắt buộc sẽ được thực hiện theo cách tôn trọng và bảo vệ nhu cầu và bản sắc riêng của quý vị. Điều này có thể bao gồm văn hóa, nhu cầu giao tiếp, tuổi, tình trạng khuyết tật, giới tính, tôn giáo và xu hướng tình dục của quý vị. Các nhu cầu về y tế khác của quý vị cũng sẽ được thừa nhận và hỗ trợ. Nhân phẩm, sự tự chủ và quyền của quý vị sẽ được tôn trọng.

## Quý vị có quyền nếu quý vị là người Bản địa (First Nations)

Người Bản địa (First Nations) sẽ có bản sắc và văn hóa riêng biệt được tôn trọng.

Quý vị có quyền được thẩm định và điều trị mà tăng cường quyền tự quyết của quý vị.

Mối liên hệ của quý vị với gia đình, dòng họ, cộng đồng, đất nước, và nước sẽ được tôn trọng.

Quý vị có thể xin hỗ trợ từ:

* Nhân viên Liên lạc Thổ dân (Aboriginal Liaison Officer) tại cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần của quý vị.
* Victorian Aboriginal Legal Service (Dịch vụ Pháp lý Thổ dân Victoria)..

## Quý vị có quyền được giúp về giao tiếp

Nhóm điều trị của quý vị phải tôn trọng và hỗ trợ cách quý vị giao tiếp. Điều này bao gồm:

* sử dụng một thông dịch viên nếu quý vị muốn;
* giao tiếp trong một môi trường khả thi nhất cho quý vị; và

tạo không gian cho quý vị để nói chuyện với gia đình, người chăm sóc, người hỗ trợ, hoặc người bênh vực.

Khi ở bệnh viện, quyền giao tiếp của quý vị với mọi người có thể bị hạn chế nếu cần thiết vì lý do an toàn. Nhưng quý vị không thể bị hạn chế liên lạc với:

* luật sư;
* Mental Health and Wellbeing Commission (Ủy ban Sức khỏe Tâm thần và An sinh);
* Mental Health Tribunal;
* bác sĩ Tâm thần Trưởng (Chief Psychiatrist);
* người bênh vực về sức khỏe tâm thần của quý vị; hoặc
* khách thăm cộng đồng của Office of the Public Advocate.

## Quý vị có quyền được hỗ trợ bênh vực

Quý vị có thể liên hệ Independent Mental Health Advocacy (Bênh vực Sức khỏe Tâm thần Độc lập) (IMHA) để được hỗ trợ bênh vực độc lập và miễn phí bất kỳ lúc nào. Họ có thể giúp quý vị nhận biết quyền và nói lên tiếng nói của mình.

IMHA được tự động thông báo khi quý vị được đề nghị một án lệnh và sẽ liên hệ với quý vị trừ khi quý vị yêu cầu họ không làm.

## Quý vị có quyền được tư vấn về pháp lý

Quý vị có quyền liên hệ với một luật sư để xin hỗ trợ pháp lý về sức khỏe tâm thần hoặc các vấn đề pháp lý khác. Có những dịch vụ pháp lý miễn phí quí vị có thể liên hệ.

## Quý vị có quyền xin ý kiến của một bác sĩ tâm thần thứ hai

Việc này thẩm định liệu:

* quý vị có đáp ứng tiêu chí điều trị; và
* điều trị của quý vị có cần thay đổi hay không.
* Để xin ý kiến thứ hai, quý vị có thể:
* sử dụng Second Psychiatric Opinion Service (Dịch vụ Ý kiến Bác sĩ tâm thần Thứ hai) miễn phí và độc lập
* hỏi nhân viên về một bác sĩ tâm thần khác trong cơ sở dịch vụ của quý vị; hoặc
* liên hệ với một bác sĩ tâm thần tư. Họ có thể đồng ý nhận y phí từ chính phủ hoặc yêu cầu quý vị trả tiền..

## Quý vị có quyền đưa ra một tuyên bố lập sẵn về nguyện vọng

Đây là một văn bản quý vị có thể lập để giải thích quý vị muốn những gì diễn ra nếu nhận thẩm định hoặc điều trị bắt buộc. Văn bản này có thể bao gồm những phương pháp điều trị, hỗ trợ và chăm sóc quý vị muốn. Quý vị có thể lập bất kỳ khi nào.

Cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần cần phải nỗ lực thực hiện những điều trong tuyên bố của quý vị, nhưng họ không bị ràng buộc về pháp lý phải làm những điều này. Nếu họ không theo điều trị mong muốn, họ phải cho quý vị biết lý do bằng văn bản trong vòng 10 ngày làm việc.

## Quý vị có quyền chọn một người hỗ trợ được chỉ định

Đây là người quý vị chọn chính thức để hỗ trợ và bênh vực cho quý vị nếu quý vị nhận thẩm định và điều trị bắt buộc. Họ phải bênh vực cho những điều quý vị nói quý vị muốn, không phải những điều họ muốn. Cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần phải giúp họ hỗ trợ quý vị và thông báo cho họ về việc điều trị của quý vị.

## Quý vị có quyền khiếu nại

Quý vị có thể khiếu nại trực tiếp tới dịch vụ của quý vị hoặc tới Mental Health and Wellbeing Commission (MHWC).

## Quý vị có quyền tiếp cận thông tin của mình và yêu cầu thay đổi

Quý vị có thể đệ đơn yêu cầu Tự do Thông tin (Freedom of Information) trực tiếp tới cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần cộng đồng.

Quý vị có thể yêu cầu sửa đổi thông tin y tế của mình. Nếu cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần từ chối yêu cầu của quý vị, quý vị có thể làm bản tường trình về thông tin y tế, giải thích những thay đổi quý vị muốn. Bản này phải được bao gồm trong hồ sơ của quý vị.

# Xin trợ giúp

Các dịch vụ quý vị có thể liên lạc để giúp thực thi quyền của quý vị

| Dịch vụ | Chi tiết | Chi tiết liên hệ |
| --- | --- | --- |
| Victorian Mental Illness Awareness Council | Dịch vụ bênh vực độc lập | 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) |
| Victoria Legal Aid (Hỗ trợ Pháp lý Victoria) | Hỗ trợ pháp lý miễn phí | 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) |
| Mental Health Legal Centre (Trung tâm Pháp lý Sức khỏe Tâm thần) | Hỗ trợ pháp lý miễn phí | 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) |
| Victorian Aboriginal Legal Service | Hỗ trợ pháp lý miễn phí cho Thổ dân và dân Đảo Torres Strait | 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) |
| Community Visitors (Khách thăm Cộng đồng) | Ghé thăm dịch vụ sức khỏe tâm thần | 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) |
| Second Psychiatric Opinion Service | Ý kiến bác sĩ tâm thần thứ hai miễn phí cho bệnh nhân bắt buộc | 1300 503 426  [www.secondopinion.org.au](http://www.secondopinion.org.au) |
| Mental Health and Wellbeing Commission | Dịch vụ khiếu nại độc lập | 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) |
| Mental Health Tribunal | Đưa ra và tái xét án lệnh điều trị | 1800 242 703  [www.mht.vic.gov.au](http://www.mht.vic.gov.au) |

# Tìm hiểu thêm

* Đạo luật Sức khỏe Tâm thần và An sinh 2022 (Vic)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* Office of the Chief Psychiatrist guidelines (Hướng dẫn của Văn phòng Bác sĩ tâm thần Trưởng)   
  [www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* Trang mạng Victoria Legal Aid website  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* Cẩm nang về Đạo luật Sức khỏe Tâm thần và An sinh (Mental Health and Wellbeing Act)

[www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](http://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)

* Hiến chương về Quyền Con người và Trách nhiệm của Tiểu bang Victoria (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities)   
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* Independent Mental health Advocacy biết thông tin về quyền của quý vị

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* Tuyên bố về Quyền của Bộ Y tế Victoria (Victorian Department of Health Statement of Rights)

www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-289-2 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

A close-up of a logo

Description automatically generated